

EL DIARIO DE MENORCA.

Puntos de suscripcion.

MAHON. Tienda de D. D. Orfila.
EN PROVINCIAS. Remitiendo el importe de la suscripcion por Id. de D. M. Mascaró: te de D. N. Fabregues medio de libranza.

Precios de suscripcion.

Menorca 6 reales al mes.
 Provincias 24 reales trimestre.
 Un número suelto ½ real.

Anuncios y avisos.

Los suscritores á 8 mars. por línea.
 Los no suscritores 12.
 Y las repeticiones á la mitad de precio.

MELODÍAS EUROPEAS.

Difficil cuando no imposible sería remontarse al origen de las melodías peculiares á cada pueblo; las cuales muy frecuentemente se resisten á las innovaciones del arte musical. Unas veces son cantinelas militares; compuestas para encarecer las glorias de un caudillo; y otras son aires bailables, adornados de algunas poesías. Los principios, las costumbres y los idiomas de las naciones influyen en sus respectivas melodías: así es que la seguidilla española no puede confundirse con la barcarola italiana, como á la romanza provenzal no le es dado hermanarse con la mazurca polaca.

Sin otro auxilio que su genio, los venecianos compusieron las *barcarolas* que, transmitidas de padres á hijos, han llegado hasta nosotros impregnadas de ternura, cuyas estrofas entonan en las noches de estío, recostados en sus góndolas, que dulcemente balancéan las olas del Lido.

No hay persona en Italia que no conozca las *canciones* de los pescadores de Nápoles, cuyos músicos las registran en sus libros, como un recuerdo de las acciones que han celebrado al compás de estos cantos, que forman las más hermosas páginas de la historia de su patria. Estas canciones, reproducidas en parte por Verdi en las *Vísperas sicilianas*, fueron las que anteriormente inspiraron á Auber los coros de su *Muta di Portici*, que le colocó al nivel de Lulli, Philidor, Ramau y de los principales sostenedores de la escena francesa.

Las *romanzas* de los trovadores provenzales adquirieron tan grandes simpatías en Europa en los siglos XV

y XVI, que los compositores se vieron obligados á introducirlas en las iglesias, haciendo entrar en las misas, cantos poco dignos de figurar en la música sagrada.

Por mas que los alemanes hayan tomado la mayor parte de sus formas melódicas de los italianos, bien puede asegurarse que la Alemania es la cuna de la melodía moderna: al menos en este país han visto la primera luz los hombres que mejor le han estudiado, elevándola á una altura que ninguna otra nacion ha franqueado. Este género de música varía allí segun la inspiracion mas ó menos viva; mas ó menos entusiasta de los autores que la han tratado. Graun y Hasse escribiéron melodías dulces y apasionadas: las de Keiser y Gluch son ardientes y graves: Mozart y Beethoven nos legaron una riquísima colección de *cantábiles* elegantes y elevados. De todos modos, la melodía alemana es única en su clase y se distingue de la de los demás pueblos por su carácter magestuoso, imponente y grande.

La Francia abunda en cantos nacionales, que por lo regular consisten en aires de caza y en tonadas caballerescas. Entre los mas antiguos figura la *cancion de Robando*, el *Vive Henri IV* y la *Charmante Gabrielle* del célebre Ducarroy, maestro de capilla de Carlos IX, y la graciosa y sentimental romanza que, con el nombre de *Viens, aurore, je t'implore*, escribió Enrique el Grande. — Con el nombre de *noëls* se cantan en Paris una porcion de canciones que forman parte de su música popular. Arcadelt y Jannequin las han compuesto de bastante hermosas. Los

franceses poseen tambien ciertos *romances* que en diferentes épocas han estado muy de moda, en tanto que la mayor parte de ellos los repiten los órganos de las iglesias de Francia.

En España, las *seguidillas*, los *boleros*, las *redondillas* y los *fandangos* son aires animados y de diferente carácter, á cuyo compás se baila y canta, acompañándose de castañuelas y guitarra. La *Tirana* es un aire mas grave que los anteriores y al cantarlo no se baila. Los españoles, que antiguamente eran los mejores cantores, se dedican asiduamente á tañer la guitarra bajo los balcones de sus damas, improvisando versos en su alabanza.

Ranz de vaches son melodías propias de un país como Suiza, en cuyas montañas se dejan oír de cuando en cuando, prolongado sus notas en las anchas cavidades de los valles. Ejecutadas dentro de un salon, esas canciones son poco agradables; mientras que cantadas sobre las márgenes de un lago en medio de las rocas de los Alpes, adquieren un encanto indefinible. El viagero que las oye queda admirado, no sabiendo de donde salen esos sonos melancólicos que los pastores entonan con el acento que les es propio, y cuyos vagos ecos hacen á aquél menos penosa su caminata.

De todos los pueblos del Norte, la Polonia es tal vez el que mas gusta de sus melodías nacionales, entre las cuales descuella la *Polka*, danza bastante alegre, que ellos bailan al mismo tiempo que la cantan: la *Dumka* que respira una especie de melancolía celestial: la graciosa *Varsoviana*, la acompañada *Mazurca* y multitud de

otras bien conocidas hoy en Europa, cuyos profesores, tomándolas el ritmo, las han dado formas tan variadas como elegantes.

La Inglaterra, que siempre ha seguido de lejos los progresos de la ciencia música, tiene unos aires nacionales graves, que se cantan con mucha pausa, y generalmente inspiran poco interés, á no ser el *God save the King*, que es una especie de plegaria, llena de fervor y de energía. Sin embargo, corría la última parte del siglo XVII cuando un joven alemán pasó á Inglaterra, donde sostuvo el buen gusto del arte, fundó el estudio de la melodía y murió de director de la Real Academia de música, lleno de honores y riquezas. Así es que cuando hoy día en los teatros de Londres se representan los *spartitos* de Handel, que era el estudioso joven de quien hemos hablado, el pueblo acude presuroso á los espectáculos, porque esas melodías, á la vez dulces y enérgicas, que se acercan á las de los italianos y tienen el mismo colorido que las alemanas, les arrobán suavemente el alma y se adaptan al carácter melancólico y contemplativo de los naturales de la Gran Bretaña.

En Escocia existe gran número de baladas, que llevan el nombre de los ríos que cruzan sus llanuras ó de los pueblecitos que coronan sus montañas, sobre cuyos bordes las cantaban los antiguos lardos, acompañándose de sus laudes y sus liras. Apesar de las opuestas opiniones sobre el origen de esas baladas, Jacobo I parece ser el que las inventara. Nosotros lo creemos también así, porque la historia escocesa nos presenta á este Estuardo, como un príncipe ilustrado, que amaba tanto la poesía como la música y prestó su protección á las bellas artes.

Y las melodías de Irlanda son notables por su vivacidad y juego, habiendo servido frecuentemente de tema á las brillantes fantasías de los concertistas que recorren el mundo y dan á conocer sus escelencias. — BERNARDINO JOSÉ PONSETÍ.

J. Hospitaler.

SECCION DE NOTICIAS.

— De la *Correspondencia Autógrafa*:

Un joven español, D. Recaredo de

Garay y Anduaga, que ha concluido los estudios preparatorios para ingresar en la escuela especial de ingenieros de Caminos y canales, ha obtenido el segundo accesit en el concurso de Bruselas, al cual se han presentado mas de doscientos jóvenes extranjeros. Esta singular distincion hace honor al talento del joven Garay y á España, que le cuenta en el número de sus hijos.

— El dictador de los ducados de Parma y Módena, ha publicado un decreto, mandando que todos los documentos oficiales ó públicos, hechos por ante escribano, comiencen con la fórmula de: «En el reinado de S. M. Victor Manuel II, rey de Cerdeña, etc.»

— Segun una correspondencia de Viena, dirigida á *El Boersenhalle*, las bases sobre las cuales se han entendido Inglaterra y Francia, respecto á la cuestion de Italia, están reducidas á renunciar la Gran Bretaña á sostener los derechos ó deseos de anexion del Piamonte; siempre que Francia, por su parte, consienta en no explotar la imposibilidad evidente de restaurar duques en provecho de alguno de los príncipes de la familia imperial.

— Se ha ensayado en Shoeborg, uno de los cañones de Sir William Armstrong de calibre de á 80, en presencia del primer comité de Artillería. Su alcance, de 9,000 metros ó sean cerca de dos leguas, es verdaderamente increíble, y no lo es menos también la exactitud del tiro.

— En Bichexhead, dice *La Patrie*, acaba de ensayarse una máquina de vapor destinada á reemplazar los caballos de tiro. Suspendida sobre tres muelles flexibles, rueda fácilmente sobre los caminos menos llanos. Los gastos del combustible solo ascienden á cuatro peniques por hora; la celeridad es de dos millas y media. Resulta, pues, una gran economía sobre la aplicacion de caballos, que pueden emplearse con ventaja en la agricultura y en las remontas de la Caballería. Otro progreso ó descubrimiento científico acaba de hacerse, y es cosa que interesa á todas las marinas: tal es el descubrimiento de que la rapidez de los buques de vapor no está en razon directa del poder de la fuerza motriz. Ha sido también satisfactorio el re-

sultado de los experimentos hechos, en varios buques, y especialmente en el *Veetis*, cuya fuerza de 400 caballos, reducida á 250, ha dado con la aplicacion del nuevo sistema, un aumento de rapidez. Se cree encontrar la aplicacion de esta anomalía científica, en la suma vibracion dada al buque por una gran fuerza, y que de esta suerte retarda su marcha.

Tunez 23. — El Bey ha muerto ayer. Su sucesor Sidi Sadok ha tomado posesion del gobierno despues de jurar la Constitucion dada por su predecesor. Reina el mayor orden en la regencia.

Zurich 23. — Siguen las conferencias, un dia entre franceses y austriacos, y otro entre sardos y franceses. Aun no ha llegado el príncipe Napoleón, que viaja por el Oberland.

Londres 27. — Se asegura que el ministro anglo-americano ha salido ya de Pekin. El gobernador chino de Cantón dijo á los comerciantes europeos, que el Emperador no se niega á recibir embajadas que no vayan con aparato hostil, y que el desastre de Pei-ho solo son responsables los franceses é ingleses, que intentaron penetrar á viva fuerza: que por eso fueron rechazados, como lo serán siempre que vuelvan del mismo modo.

Por las anteriores noticias,
J. Hospitaler.

MAHON.

He aquí la traduccion latina del escrito que publicamos ayer:

«Quarto Idus Octobris M.D.CCC.LIX., regnante ELISABETHA II de Borbon, primarium hujusce turris Ecclesiae Magonensis lapidem solemniter dicavi Iimus. ac Rmus. D. D. Matthæus Jaime et Garau Episcopus Minoricensis, adstante Municipali Urbis Senatu una cum ejusdem Præsidente D. D. Augustino Sevilla, Civili totius Insulae Sub-Gubernatore, nec non Exmo. D. D. Joachin Bassols Præfecti castrorum Dignitate insignito, et cunctis copiis militariibus Insulae Proposito, Exmo. D. D. Francisco de Paula Vassallo eadem Dignitate militari claro et ad generalia Regni comitia pro Insula Deputato, Rdo. hujusce Paræciæ clericorum cætu, D. D. Ignatio Cortils Vidal Minoricensis territorii Judice ordinario, D. D. Francisco Merry maritimo navalis Provinciae Præfecto, quin etiam cætus ætruen-dæ fabricæ præpositi sociis omnibus, scilicet Rdo. D. Paschale Cardona Presbytero, Magonensis Parochiæ Oeconomo, D. Joanne Josepho Sancho Civitatis præcipuo Præ-tore, D. Jacobo Segui et Marsella Munic-

pil Sindico, D. Narcisso Mercadal et Panedias, et D. Raphaele Febrer et Vidal Urbis hujusce optimatibus incolis, D. Hugolino Moll Presbitero et Parochialis Ecclesiae Vicario nec non D. Antonio Hernandez et Andreu Architecto operum Directore, quique pra aliis molienda fabrica operam obtulit. Ad perpetuam rei memoriam.»

Ayer salió de este puerto el vapor *General Liniers* que segun dijimos en el número anterior habia sondeado en este puerto procedente del de Palma.

A las cinco de la tarde de hoy la Administracion de Correos despachará correspondencia para Mallorca y el continente con el vapor *Rey D. Jaime II*.

BOLETIN RELIGIOSO.

Santo de hoy.

San Serafio confesor y Nuestra Señora del Pilar. Entre los varios titulos con que se gloria la España de honrar á la Virgen; se cuenta la fiesta de hoy instituida para celebrar la memoria de su aparicion, segun se cree por una antigua y piadosa tradicion, al apóstol Santiago el mayor mientras estaba en Zaragoza, previniéndole que se edificase allí á su honor una iglesia; que con el tiempo ha llegado á ser un templo de los mas santos, y concurrido por la devocion de los fieles, en el que está colocada la imagen de la Santisima Virgen sobre una columna, todo de mármol.

CULTOS.

CORTE DE MARIA.— Hoy se hace la visita á Ntra. Sra. de los Desamparados, en la iglesia de San Antonio.

En la de San Francisco al anocheecer concluye el devoto y solemne octavario dedicado á dicho Santo.

Santo de mañana.

San Daniel mártir y san Eduardo rey y confesor

Afecciones astronómicas de hoy.

El sol sale á las 6 h. y 7 m. y se pone á las 5 h. y 26 m.

La luna sale á las 5 h. y 17 m. de la T. y se pone á las 6 y 48 m. de la M.

ORDEN DE LA PLAZA

del 11 de octubre de 1859.

Servicio para el 12.

Gefe de dia: Don Antonio Martinez y Alvarez, teniente coronel primer gefe del batallon cazadores de Figueras núm. 8.— Parada, Burgos y Lérida.— Hospital, Burgos.— El Teniente Coronel Sargento Mayor.— *Miguel Ferradas.*

MOVIMIENTO DEL PUERTO.

Buques entrados.

De la Habana en 67 dias, polacra esp. Linda de 159 t., cap. D. Rafael Carbonell, con 11 trip. y azúcar.

De Cienfuegos en 45 dias bergantin

esp. Nueva Luz de 98 t., cap. D. Nicolás Pucheta, con 8 trip., azúcar y madera.

De Aguilas en 8 dias polacra esp. Esmeralda de 76 t., cap. D. Pablo Coll, con 8 trip. y esparto.

ANUNCIOS.

PARA ALQUILAR.

Lo está la casa n.º 121 de la calle de Gracia. Está amueblada y tiene un huerto grande, dos cisternas y un pozo para poder regar las plantas. Informarán en la calle del Castillo n.º 31.

También lo está la casa n.º 3 de la calle de la Paz.

Informarán en la cuesta de Deyá núm.º 1.

Igualmente lo están los altos de la casa n.º 35 de la calle del Castillo con muebles y todo lo necesario.

Darán razon en la misma.

El vapor Rey D. Jaime II saldrá para Palma y Barcelona hoy á las 6 de la tarde, al mando del capitán D. Miguel Morey.— Admite carga y pasajeros y lo despacha D. Juan Taltavull, Angel, 22.

CANCION.

Llévate, arroyo trasparente y claro,
Llévate murmurando al mar sonoro
El llanto fiel en que mi amor declaro
Hasta las plantas de aquel bien que adoro.
Contigo ¡oh amor! por mil desiertos valles,
Contigo por incógnita ribera,
Por de altas selvas susurrantes calles,
Tierna, feliz y para siempre huyera.
Bajo el lánguido sauce que sombrea
Las claras ondas del corriente rio,
Mirará por tu ausencia el llanto mio
El limpio rayo de la luz febea.
Lejos en tanto de mi amante pecho,
Feliz tal vez cabe gentil sirena,
Olvidarás, mi bien, mi triste pena
Ha-ta cederle ¡oh Dios! tu blando lecho.
Ah! no mis quejas tarbarán tu gloria,
No mis suspiros tu fatal delicia;
Que hasta mi sombra te será propicia
Cuando encierre la tumba mi memoria.

El tono y semblante furioso con que Allan había pronunciado sus últimas palabras, trastornaban el plan novelesco que había formado de alimentar secretamente su ternura sin que lo echara de ver su objeto. Hacia tiempo que temia á aquel altivo montañés en cuanto se lo permitian el reconocimiento y la certidumbre de que con ella modificaba su carácter violento é intratable. Pero aun entonces pensaba en él con terror, y no sin razon, pues érale conocida su índole vengativa é implacable, exaltada por su cruel dolencia; y aunque capaz de hidalguía y de generosidad de alma, nunca habia sabido contener la fogosidad de sus pasiones.

—Esta es la vez primera que me hablais con tanta dureza, dijo Anita llorando. ¿No sois vos mi hermano, mi salvador y mi protector? ¿Cómo podré dejar de amaros? Pero veo que vuestro espíritu está turbado; permitidme que vaya á buscar el arpa.

—Deteneos, dijo Allan sin soltarla el brazo. Bien inspire mis visiones el Cielo ó el infierno; ya vengan de la esfera intermedia de los espíritus despojados de sus cuerpos, ó ya nazcan, como dicea los Sassenachies, de las ilusiones de una imaginacion exaltada: yo estoy ahora bajo su influencia. Os hablo la lengua de un mundo visible; la de la naturaleza. Vos no me amais, Anita; vos sois amada, y Allan os es tan indiferente como cualquier cadáver de los que ahora tenéis á la vista.

No es de suponer que este extraño discurso dijese nada de nuevo á quien se dirigia. No hay mujer que en la circunstancias de Anita no hubiese conocido muy de antemano la pasion de que era objeto. Pero por tenue que fuese el velo que la cubria aun, rompiéndole Allan de repente, le hizo recelar terribles consecuencias propias de su carácter violento; y así se estorzó á rebatir esta acusacion.

—Os olvidais de lo que os debeis á vos mismo, le dijo, hablando en estos términos á una doncella desgraciada á quien su destino ha puesto enteramente en vuestro poder. Sabéis quien soy; y siendo así, ¿cómo he de creer que vos ni Menteith podais abrigar hacia mí otros sentimientos que los de una bondadosa amistad? Vos sabéis de que raza desgraciada he recibido probablemente la existencia.

—Eso es imposible, respondió Allan con viveza.

Depósito General de Mahon.

COMISION DIRECTIVA.

MES DE SETIEMBRE DE 1859.

RELACION de las entradas, salidas y existencias de los frutos y efectos en dicho establecimiento, con expresion de los derechos correspondientes.

EFFECTOS.	Clase de cabos.	Existencia anterior.	Entrada.	Salida.	Existencia actual.	Derechos. Rs. vn.
Azúcar quebrado.	cajas.	320	»	»	320	»
Idem blanco.	idem.	20	»	»	20	»
Aguardiente de caña.	bocoy.	1	»	»	1	»
Carbon mineral.	quintales.	32,855	8,910	1,404	40,361	263 ⁷⁰
Pintura en liquido.	barriles.	22	»	»	22	»
						263 ⁷⁰

ESTADO DE LOS INGRESOS Y GASTOS.

	INGRESOS. Rs. vn.	GASTOS. Rs. vn.
Saldo del mes anterior.	8,022 ⁷²	
Por derechos de 8,910 quintales carbon mineral.	623 ⁷⁰	
Por la insercion de estos estados en El Diario de Menorca.		16 ⁰⁰
Por gastos menudos.		4 ⁰⁰
Saldo existente S. E. ú O.		8,626 ⁴²
	8,646 ⁴²	8,646 ⁴²

Mahon 30 de Setiembre de 1859.—Lorenzo Pons y Orfila.—Juan Grafulla.

TEATRO.

Funcion para hoy.

2^a decena. 4^a de abono.

La tragedia lirica en 3 actos del maestro Verdi, titulada:

~~DUO FOSCARI.~~

Nota. **AROLD.**

Habiendo recibido la empresa los mejores informes del mérito sobresaliente de los hermanos Camús, que acaban de llegar á esta ciudad, y que han tenido el honor de trabajar delante de SS. MM. en Valencia y Alicante ha procedido á contratarlos dando en combinacion con la compañía lirica, su primera funcion en este dia que será distribuida en la forma siguiente:

1.^o La percha peligrosa con la ascension del marinero.

2.^o Las columnas de cristal con varios equilibrios y dislocaciones sobre ellas.

3.^o Dará fin la tan arriesgada ascension de la rueda de coche en la que se colocará el Sr. N. Camús sobre el aro y subirá por una rampa colocada desde el proscenio hasta las bambolinas.

A las 7^{1/2}.

Por todo lo que va sin firma—J. Hospitaler.

Director y Editor responsable,
JOSÉ HOSPITALER.

Imp. de D. Juan Fábregues y Pascual,
calle Nueva n.º 24.

Nunca de un manantial impuro salió una gota de cristal.

—Pero solo la duda os debiera bastar para que no hablaseis de ese modo.

—Sé que ella sola levanta fuerte barrera entre nosotros; pero tambien sé que no es tan invencible con respecto á Menteith. Escuchadme, mi querida Anita, alejad la vista de esa escena de terror y de sangre; apartaos de estos sitios peligrosos; seguidme á Kintail; yo os confiaré al cuidado de la noble lady de Seaforth, ú os conduciré con seguridad á Icolmkill, en donde doncellas virtuosas se dedican al servicio de Dios segun el uso de nuestros mayores.

—Vos no reflexionais lo que me proponéis, Allan, emprender con vos sola semejante viaje, seria manifestar menos cuidado de mi reputacion que el que debe tomarse una doncella jóven. Yo permaneceré aqui bajo la proteccion del noble Montrose; y cuando su ejército se acerque á la tierra llana, buscaré alguna ocasion para libraros de mi preseencia, Allan; puesto que, sin saber la causa, parece que ha llegado á seros desagradable.

Allan quedó inmóvil, como dudando si debía tener lástima de la afligida doncella, ó entregarse á la cólera que le inspiraba su resistencia.

—Al fin, Anita, harto sabéis que vuestros discursos no convienen á los sentimientos que me mereceis; pero usais con rigor de vuestro poder, y os regocijais al verme partir esperando tener así mas libertad de hablar con Menteith. Pero cuidado, guardaos uno y otro, y creed que Allan Mac-Aulay jamás ha recibido una injuria sin vengarla diez veces.

A estas palabras le apretó el brazo con violencia, caló el gorro en la frente, y salió precipitadamente de la estancia.

CAPÍTULO XXI.

Anita Lyle permaneció inmóvil considerando el terrible abismo que acababan de abrir en rededor suyo el amor y los celos de Allan Mac-Aulay, pues harto habia manifestado estos dos sentimientos. Pareciale estar ya en el borde de un abismo sin poder recibir auxilio ni humano socorro. Habia mucho tiempo que su corazon le decia que amaba á Menteith mas que un hermano; y ¿cómo podia dejar de ser así? No era aquel cuyas instancias habian desarmado el brazo de Allan levantado contra ella? Por otra parte, le habia visto con frecuencia desde su niñez: ¿podia dejar de haber notado su mérito personal, sus continuas atenciones, las gracias y amabilidad de un carácter que le hacia muy superior á los guerreros medio salvajes con quienes vivía? Pero su inclinacion era tímida, dulce y reflexiva, y le hacia desear la felicidad del objeto, mas bien que abrigar atrevidas y presuntuosas esperanzas. Estos sentimientos los expresó en una cancion gaélica que ha sido traducida por Macpherson, á quien hemos citado muchas veces, y la cual vamos á presentar á nuestros lectores.